



Eisbericht Nr. 082

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 082	Montag, den 16.04.2012	1
-------------	---------	------------------------	---

Übersicht

Das Eisfeld in der Bottenvik hat sich am Wochenende S-wärts aufgelockert.

Overview

The ice field in the Bay of Bothnia has loosened southwards within the week-end.

Finnischer Meerbusen

Estnische Küste: In der Narva Bucht kommt an der Ostküste örtlich dichtes Eis, sonst offenes Wasser vor. - **Finnische Küste:** In den O-lichen Schären kommt 20-50 cm dickes morsches Festeis, außerhalb davon N-lich der Linie Haapasaari – Šepelevskij sehr dichtes bis dichtes 20-45 cm dickes Eis vor. *Saimaasee:* 30-50 cm dickes, teilweise morsches Eis. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter bis Kotlin liegt sehr dichtes 50-60 cm dickes Treibeis. Weiter W-wärts kommt im Fahrwasser erst bis zum Kap Ustinskij sehr lockeres Treibeis, dann bis zur Länge von Moščnyj lockeres 25-40 cm dickes Eis vor. Anschließend treibt im Fahrwasser sehr lockeres Eis. - Die innere Vyborgbucht ist mit 20-30 cm dickem Festeis bedeckt, in der Einfahrt kommt dichtes Eis vor. Im Berkezund liegt 20-30 cm dickes Festeis, in der Einfahrt kommt dichtes Eis vor. - In der Luga Bucht treibt lockeres Eis.

Gulf of Finland

Estonian Coast: In the Narva Bay there is close ice near the eastern coast, else open water occurs. - **Finnish Coast:** In the eastern part there is 20-50 cm thick rotten fast ice in the archipelagos. Off the fast ice, very close to close 20-45 cm thick ice occurs north of the line Haapasaari – Šepelevskij. *Lake Saimaa:* 30-50 cm thick, partly rotten ice. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther out to Kotlin there is very close 50-60 cm thick drift ice. Farther westwards there is on the fairway first up to the cape Ustinskij very open drift ice, then open 25-40 cm thick ice occurs up to the longitude of Moščnyj. Finally, very open ice is drifting on the fairway. - The inner Vyborg Bay is covered with 20-30 cm thick fast ice, in the entrance there is close ice. In Berkezund there is 20-30 cm thick fast ice, in the entrance there is close ice. - In the Luga Bay open ice is drifting.

Bottensee

In den Schären und inneren Buchten liegen örtlich morsche Eisreste.

Sea of Bothnia

In the archipelagos and in the inner bays there are remnants of rotten ice, in places.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den Schären liegt etwa bis Norra Gloppten morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In den inneren Buchten kommt morsches Eis vor.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the skerries there is rotten ice approximately to Norra Gloppten. - **Swedish Coast:** In the inner bays there is rotten ice.

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Bottenvik

Finnische Küste: In den N-lichen Schären 35-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon liegt erst bis zur Linie Malören – Kemi 1 – Merikallat – Raahe sehr dichtes, teilweise aufgepresstes, 30-70 cm dickes Eis, dann bis zur Linie Rödkallen – Rahja sehr dichtes, übereinandergeschobenes und aufgepresstes, 20-50 cm dickes Eis; im Eisfeld kommen Risse und Rinnen sowie Bereiche mit offenem Wasser vor. W-lich davon tritt sehr lockeres Eis und offenes Wasser auf. S-lich der Breite von Rahja treibt bis etwa Kokkola-Leuchtturm sehr lockeres 10-40 cm dickes Eis. In den S-lichen Schären liegt morsches Eis. -

Schwedische Küste: Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. O-lich etwa der Linie Norströmsgrund – Ulkokalla liegt dichtes bis sehr dichtes 30-50 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Eisschollen; das Eisfeld besteht aus riesig großen Schollen mit Rissen und Rinnen dazwischen. W-lich davon kommt offenes Wasser mit groben Schollen vor.

Voraussichtliche Eisentwicklung

In der Bottenvik ist in den nächsten drei Tagen mit einer SW-lichen Eisdrift und weiterer Auflockerung des Eisfeldes zu rechnen. Bei Lufttemperaturen um 0°C wird der Eisrückgang nur langsam verlaufen.

Im Verlauf der Woche steigen die Lufttemperaturen an den Küsten des O-lichen Finnischen Meerbusens tagsüber bis zu 15°C an, nachts bleibt es frostfrei. Das Eis auf See wird in verschiedene, sich wechselnde Richtungen treiben und dabei weiter abnehmen. Das Küstenfesteis wird zunehmend morsch.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 35-60 cm thick fast ice. Farther out there is first very close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Kemi 1 – Merikallat – Raahe, then very close, rafted and ridged, 20-50 cm thick ice to the line Rödkallen – Rahja; cracks, leads and areas of open water occur in the ice field. West of it there is very open ice and open water. South of the latitude of Rahja very open 10-40 cm thick ice is drifting approximately to Kokkola lighthouse. In the southern archipelagos there is rotten ice. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice. East of about the line Norströmsgrund – Ulkokalla there is close to very close 30-50 cm thick ice with ridges and heavy floes; the ice field consists of vast floes with cracks and leads in-between. West of it open water with heavy ice floes occurs.

Expected Ice Development

In the Bay of Bothnia, southwesterly ice drift and further loosening of the ice field is expected during the next three days. At air temperatures around 0°C ice retreat will continue only slowly.

In the course of the week, air temperatures at the coasts of the eastern Gulf of Finland will rise up to 15°C in the daytime, there will be frost-free at night. The ice at sea will drift in varying alternating directions and will further decrease thereby. The coastal fast ice will become increasingly rotten.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	4000 dwt	IA	14.02.
	Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	IA and IB	19.03.
	Loviisa, Kotka and Hamina	2000 dwt	I and II	14.03.
	Saimaa Canal	2000 dwt	IC	09.04.
Russia	Vysotsk	-	required	25.03.
	Primorsk	-	required	19.03.
	Primorsk		will be cancelled	17.04.
Sweden	Karlsborg – Luleå	4000 dwt	IA	18.02.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

Information of the Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Icebreaker: KONTIO, OTSO and URHO assist in the Bay of Bothnia. In the Sea of Bothnia and in the Gulf of Finland tugboats assist when needed. METEOR assists in the Saimaa canal and in the southern Lake Saimaa. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa.

Russia

St. Petersburg and Ust-Luga: Tow boat-barges and tugs are not assisted. Vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation. (19.3./14.03.2012)

Vyborg: Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation (04.04.2012)

Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free. (17.04.2012)

Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland: http://www.pasp.ru/xii.information_on_ships_ice_navig

Icebreaker: Several icebreakers assist vessels in the ports of St. Petersburg, of Vyborg, Vysotsk, Primorsk and Ust-Luga as well as in the eastern part of the Gulf of Finland.

The point of convoy formation is 60°11,5' N 27°46' E.

Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

Icebreaker: YMER and ALE assist in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis 5 Übereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- oder kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgedrücktes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden	Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahl-schiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eis-fahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt
---	--

Finnland , 16.04.2012

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	7446
Ajos – Ristinmatala	7446
Ristinmatala – Kemi 2	6576
Kemi 2 – Kemi 1	5576
Kemi 1, Seegebiet im SW	9576
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7446
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	7476
Oulu 1, Seegebiet im SW	3436
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5476
Raahe, Hafen – Heikinkari	7476
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	5476
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	9416
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen – Välimatala	9416
Välimatala bis Linie Ulkokalla – Ykskivi	2317
Ykspihlaja – Repskär	7316
Repskär – Kokkola Leuchtturm	2706
Pietarsaari – Kallan	7396
Kallan, Seegebiet außerhalb	0//6
Breite Pietarsaari – Nordvalen im NE	0//6
Vaskiluoto – Ensten	7396
Valko, Hafen – Täktarn	4795
Hamina – Suurmusta	7795
Suurmusta – Merikari	1395
Merikari – Kaunissaari	0//5

Russische Föderation , 16.04.2012

St. Petersburg, Hafen	4515
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	5535

Ostspitze Kotlin – Länge Lt.Tolbuchin	4553
Lt. Tolbuchin – Lt. Shepelevskij	2321
Lt. Shepelevskij – Seskar	3333
Seskar – Sommers	2943
Vyborg Hafen und Bucht	84/4
Vichrevoj – Sommers	4835
Berkesund	7885
E– Spitze B. Berezovj – Shepelevski	6485
Luga Bucht	3443
Zuf. Luga B. – Linie Motshjnyj– Shepel.	2442

Schweden , 16.04.2012

Karlsborg – Malören	8466
Malören, Seegebiet außerhalb	5336
Luleå – Björklack	8446
Björklack – Farstugrunden	4436
Farstugrunden, See im E und SE	4436
Sandgrönn Fahrwasser	1116